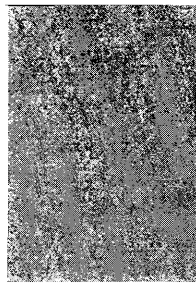




# South African Journal of Art History



13



Information for authors	3
Between Heaven and Earth: the Symbolism of the Angelic Realm, with Reference to Christian Art	4
Estelle Maré	
Barthesian Eco/s: The fine art of detecting <i>boeuf</i>	27
Johann van der Merwe	
Pictorial textuality: The imaginative reading of pictures	42
Dirk van den Berg	
From "Misery" to "Disaster": perceptions of seventeenth and eighteenth-century warfare in the etchings of Jacques Callot and Fransisco Goya	64
Clive Cornew	
Irma Stern's first exhibition in Pretoria 1933	89
Jeanne van Eeden	

---

Editor-in-Chief: Nicholas Allen P E Technikon  
Editors: Clive Cornew UNISA  
Bruce Cadle P E Technikon  
Michael Swanepoel P E Technikon  
Assistant Editor: Estelle Maré UNISA  
Editorial Committee: Karel Bakker UP  
Dirk van den Berg UFS

Published by the Art Historical Work Group of South Africa  
General Secretary: D. J. van den Berg UFS  
Publication Secretary: E. A. Mare UNISA  
Financial Secretary: A. Kuijers UFS  
Cover Illustration Trevor Melville P E Technikon

**Correspondence addresses for information:**

1. Aims, membership, fees, etc.  
Financial secretary AHWGSA: Mr A. Kuijers  
c/o Department of Art History, UFS  
P O box 339  
BLOEMFONTEIN  
9300
2. Presentation of contributions, referees, etc.  
Publication secretary AHWGSA: Prof. E. A. Maré,  
Department of Art History and Fine Arts  
UNISA  
P O Box 392  
PRETORIA  
0001

2

### INFORMATION TO AUTHORS

The aim of the Art Historical Work Group of South Africa is to advance the study of the history and theory of art, architecture and visual culture. Any person who supports our aim may become a member and will receive the journal.

Die doelwit van die Kunshistoriese Werkgemeenskap van Suid-Afrika is die bevordering van kunsgeskiedenis, kuns-teorie, argitektuurgeskiedenis en visuele kultuur. Enigiemand wat hierdie doelwit onderskryf, mag 'n lid word en sal die tydskrif ontvang.

**The contents of this journal do not necessarily represent the views of the editor, the editorial committee nor the sponsors**

## INLIGTING AAN OUTEURS

**Redaksionele beleid:** Die Tydskrif publiseer bydraes in Afrikaans of Engels rakende enige gebied van die Kunsgeeskiedenis. Bydraes kan artikels, substansiële keuringskommentare, bespreking van keuringskommentare of van reeds gepubliseerde artikels, boekbesprekings, tentoonstellingsbesprekings, kort briewe en mededeling behels. Geen bydrae word anoniem of onder 'n skuilnaam geplaas nie. Behalwe in gevalle waar die redaksie besluit om iets vanweë die besondere meriete of aktualiteit daarvan, of in die oorspronklike taal, of vertaal, oor te neem, word slegs oorspronklike werk geplaas. Outeursreg van oorspronklike tekste word voorbehou deur die Kunshistoriese Werkgemeenskap van Suid-Afrika. Alle bydraes word gekeur.

**Voorlegging van manuskripte:** Om redaksie te vereenvoudig word alle outeurs gevra om asseblief streng by die volgende te hou:

1. Die oorspronklike getikte manuskrip moet voorgelê word tesame met 'n 3.5cm 'stiffy' disket wat die teks in Wordperfect formaat bevat. Gebruik Wordperfect 6 of 7 en stoor as 'n WPD lêer. Bladsye moet slegs aan een kant van die papier getik wees op A4-formaat met dubbelspasiëring. Kantlynne van 2cm moet aan albei kante ooggelaat word. Alle paragrawe moet inspring en die afbreek van woorde aan die end van 'n reël moet verniy word.
  2. Bydraes mag in Afrikaans of in Engels voorgelê word. Elke artikel moet voorafgegaan word deur 'n samevatting in Afrikaans én in Engels (elkeen 'n maksimum van 200 woorde), wat die inhoud van die artikel feitlik en bondig ten opsigte van probleemstelling, metode en resultate moet weergee en wat geskik moet wees vir afsonderlike publikasie en indeksering. Die titel moet ook verkieslik kort wees.
  3. Op die eerste bladsy moet die titel, die outeur se voorletters en van, en die outeur se adres en telefoonnummers (werk en huis) aangegee word. Die tweede bladsy moet die samevatting in Afrikaans én in Engels bevat. Die derde bladsy moet 'n kort curriculum vitae van die outeur bied. Die artikel self moet op 'n nuwe bladsy begin met slegs die titel bo-aan.
  4. Alle bydraes moet op hierdie wyse voorgelê word, behalwe dat opsommings in die geval van keuringskommentare, besprekings van keuringskommentare of van reeds gepubliseerde artikels, boekbesprekings, tentoonstellingsbesprekings, briewe en mededeling nie nodig is nie.
  5. Drie soorte verwysings word onderskei, naamlik aantekeninge, bibliografiese gegewens en onderskrifte by visuele materiaal: a) Daar moet met deurlopende Arabiese syfers in die teks na aantekeninge verwys word en hierdie syfers moet ooreenstem met 'n genommerde lys onder AANTEKENINGE aan die einde van die teks. b) Vir bibliografiese gegewens moet die Gewysigde Harvard-metode in die teks gebruik word, asook in die BIBLIOGRAFIE wat volg op die AANTEKENINGE aan die einde van die teks. c) Onderskrifte by visuele materiaal moet op 'n aparte genommerde kaartjie, vasgeheg aan elke agtergenommerde afbeelding, verskyn. Museums of versamelings waarin die betrokke kunswerke te vind is, moet in alle gevalle (waar bekend) aangegee word. Verder is dit egter die outeur se verantwoordelikheid om te besluit watter van die volgende onderskrifrubrieke relevant is vir die inhoud van die teks: i) van en voorletters van kunstenaar of argitek; ii) geboorte- en sterfdatums van kunstenaar of argitek; iii) aanvang- en voltooiingsdatum van kunswerk of gebou; iv) titel van kunswerk of gebou; v) straatadres van gebou; vi) medium en afmetings van die betrokke kunswerk; vii) katalogusnommer van die betrokke kunswerk (indien sodanig opgeneem in 'n katalogus); en viii) enige ander nodige en bondige onderskrifinligting (byvoorbeeld tydperk waarin die kunswerk of gebou geskep is of die tema wat ter sprake is in die kunswerk).
- Vir aanvaarbare gebruike met betrekking tot verwysings kan hierdie uitgawe van die Tydskrif geraadpleeg word. 'n Uiteensetting van die Gewysigde Harvard-metode vir bibliografiese verwysings is by die Publikasiesekretaris van die Kunshistoriese Werkgemeenskap van Suid-Afrika op aanvraag beskikbaar.
6. Visuele materiaal moet in die vorm van duidelike fotos of skyfies van goeie kwaliteit, voorgelê word. Fotokopieë of beskadigde oorspronklikes is nie aanvaarbaar nie. Waar grafiese illustrasies ter sprake is met betrekking tot die inhoud van 'n teks, moet dit in swart ink op goeie kwaliteit wit papier, of as 'n laserdruk, gemaak word
  7. Persklaar bydraes kan gestuur word aan enige lid van die redaksionele komitee of aan die Publikasiesekretaris van die Kunshistoriese Werkgemeenskap vna Suid-Afrika. (Vergelyk asseblief die voorste binne-omslag van hierdie uitgawe van die Tydskrif vir name en adresse in hierdie verband.

## INFORMATION TO AUTHORS

**Editorial policy:** the Journal publishes contribution in English or Afrikaans concerning any areas of Art History. Contributions can take the form of articles; substantial commentary by selectors discussion of such commentary or of published articles; book reviews; reviews of exhibitions; short letters and announcements. No contribution is published anonymously or under a pseudonym. Only original work is included in the Journal except in cases where the editorial committee decides to take over material on the grounds of its special merit or topicality. Such material can be published in the original language or it can be translated. Copyright of original texts resides with the Art Historical Work Group of South Africa. All contributions are subject to a process of selection.

**Submission of manuscripts:** All authors are requested to adhere strictly to the following in order to simplify editing:

1. The original manuscript must be submitted together with a 3.5 cm stiffy disc containing the text in Wordperfect format. Use Wordperfect version 6 or 7 and save as a WPD file. Pages should only be typed on one side on A4 format with double spacing. Margins of 2cm must be left on both sides of the typing. All paragraphs must be indented and the breaking off of words at the end of a line must be avoided.
  2. Contributions may be submitted in English or Afrikaans. Each article should be preceded by a summary in English and in Afrikaans (each consisting of a maximum of 200 words) which should convey the contents of the article factually and succinctly in terms of problem, method and results in such a way that it is suitable for separate publication and indexing. The title should preferably also be short.
  3. The first page should state the title, the initials and surname of the author, and the author's address and telephone numbers (both at work and at home). The second page should consist of the summaries in English and in Afrikaans. The third page should be reserved for a short curriculum vitae of the author. The article itself should commence on a new page with only the title at the top.
  4. All contributions should be submitted in the same way. Summaries are, however, not necessary in the case of selectors commentary, discussions of such commentary or of published articles; book reviews; reviews of exhibitions; letters and announcements.
  5. Three types of reference are distinguished, namely notes, bibliographical information and captions accompanying visual material: a) References to notes should be given in Arabic numbers in the text and these should correspond with a numbered list under NOTES at the end of the text. b) The Adapted Harvard Method should be used for bibliographical information in the text and also for the BIBLIOGRAPHY which should follow NOTES at the end of the text. c) Captions accompanying visual material should appear on a separate numbered card attached to each illustration which should in turn be numbered on the back. Museums or collections in which works of art are to be found should be indicated in all known cases. Apart from this it is the author's own responsibility to decide which of the following categories is relevant to the content of the text: i) surname and initials of the artist or architect; ii) dates of birth and death of the artist or architect; iii) dates on which the work of art or building was commenced and completed iv) title of the work of art or building; v) street address of the building; vi) medium and format of the work of art; vii) catalogue number of the work of art; ( if it has been included in a catalogue) and; viii) any other necessary and succinct caption information (for instance the period in which the work of art or the building was created or the theme presented in the work of art).
- This issue of the Journal can be consulted for acceptable practices with regard to reference. An exposition of the Adapted Harvard Method of bibliographical reference is available on request from the Publication Secretary of the Art Historical Work Group of South Africa.
6. Visual material should be submitted in the form of good quality clear photographs or slides. Photocopies or damaged originals are not acceptable. In cases where graphic illustrations are relevant to the contents of a text they should be presented in black ink on good quality paper or as a laserprint.
  7. Correct usage of language is the responsibility of the author and contributions attended to in this regard and accompanied by all relevant visual material can be sent to any member of the editorial committee or to the Publication Secretary of the Art Historical Work Group of South Africa. (Please note the inside front cover of this issue of the Journal for names and addresses in this regard.)